

AYASE ngày nay あやせトウデイ

ベトナム語

Tiếng Việt

22

Bản tin đa ngôn ngữ của thành phố Ayase.
Ban phát hành Ayase ngày nay.

あやせしたげんごじょうほうしりょう とうでいさくせいいいんかい
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

来年4月からの保育所入所申し込み

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

Đăng ký cho con em vào nhà trẻ từ tháng 4 năm sau

Tiếp nhận hồ sơ cho những vị có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ trong nội thành từ tháng 4 năm sau

【保育所】

- ①綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話76-0030
- ②大上保育園 (大上6-14-5) 電話77-0323
- ③つばみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話78-0641
- ④吉岡保育園 (吉岡1980) 電話78-4324
- ⑤おとぎ保育園 (早川3067-5) 電話76-3841
- ※定員30人増
- ⑥深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話76-8471
- ⑦さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) 電話78-8111



【入所対象】

0歳児 (母親の産休明け) ~ 小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。

【申請方法】

子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて 12月1日(火)から22日(火)までに提出。
※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

Cách thức đăng ký

Hãy ghi những nội dung cần thiết bằng tiếng Nhật vào đơn đăng ký có phân phát tại ban hỗ trợ nuôi con trẻ, cùng thể hãy mang theo giấy chứng minh việc làm v.v... Thời hạn nộp đơn từ thứ ba ngày 1/12 đến thứ ba ngày 22/12. Nếu bạn không thể viết được bằng tiếng Nhật thì hãy bản báo cùng ban phụ trách.

【入所基準】

- ・保護者が常に日中働いている
- ・保護者に病気・けが・障害がある
- ・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

【入所標準】

- Ban ngày vì phụ huynh phải luôn đi làm.
- Phụ huynh có bệnh, bị thương, bị khuyết tật.
- Phụ huynh cần phải nuôi người bệnh dài hạn.
- Vi lý do người mẹ trước và sau khi sinh nở trong vòng 8 tuần nên tại nhà không có thời gian đầy đủ nuôi dưỡng trẻ được.

【問い合わせ先】子育て支援課(電話70-5615)

Ban liên lạc thăm hỏi : Ban viện trợ nuôi con <kosodateshienka: Tel 70-5615>

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で

市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Dành cho những vị không biết tiếng Nhật khi cần liên lạc thăm hỏi thì hãy dùng tiếng quốc gia của bạn liên lạc đến Ban Shiminkyodoka (E-Mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp).

Sẽ được trả lời (qua mail) bằng tiếng quốc gia của bạn. Cần phải tốn ít nhiều thời gian.

ルールを守ろう！年末年始ごみ収集日程

Hãy cùng giữ quy tắc !

Chương trình những ngày thu rác vào cuối năm và đầu năm

地区→ khu vực	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい 寺尾北、寺尾台、 てらおにし 寺尾西、寺尾中2 丁目	てらおなか ちやうめ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちやう 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの はやかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りやうせい 綾西	かみつちだな 上土棚	
									くぶん 区分↓ phân loại
ねんまつ 年末 Cuối năm	可燃ごみ Rác đốt được	12/29(火)まで Đến thứ ba 29/12	12/30(水)まで Đến thứ tư 30/12	12/30(水)まで Đến thứ tư 30/12	12/28(月)まで Đến thứ hai 28/12	12/28(月)まで Đến thứ hai 28/12	12/29(火)まで Đến thứ ba 29/12	12/29(火)まで Đến thứ ba 29/12	12/28(月)まで Đến thứ hai 28/12
	ぶらすチック プラスチック Đồ nhựa	12/23(水)まで Đến thứ tư 23/12	12/28(月)まで Đến thứ hai 28/12	12/22(火)まで Đến thứ ba 22/12	12/26(土)まで Đến thứ bảy 26/12	12/23(水)まで Đến thứ tư 23/12	12/24(木)まで Đến thứ năm 24/12	12/28(月)まで Đến thứ hai 28/12	12/23(水)まで Đến thứ tư 23/12
	しげん むかぶつ 資源・無価値物 Rác làm tài nguyên không giá	12/21(月)まで Đến thứ hai 21/12	12/24(木)まで Đến thứ năm 24/12	12/24(木)まで Đến thứ năm 24/12	12/22(火)まで Đến thứ ba 22/12	12/25(金)まで Đến thứ sáu 25/12	12/23(水)まで Đến thứ tư 23/12	12/23(水)まで Đến thứ tư 23/12	12/25(金)まで Đến thứ sáu 25/12
ねんし 年始 Đầu năm	可燃ごみ Rác đốt được	1/5(火)から Đến thứ ba 5/1	1/6(水)から Đến thứ tư 6/1	1/6(水)から Đến thứ tư 6/1	1/4(月)から Đến thứ hai 4/1	1/4(月)から Đến thứ hai 4/1	1/5(火)から Đến thứ ba 5/1	1/5(火)から Đến thứ ba 5/1	1/4(月)から Đến thứ hai 4/1
	ぶらすチック プラスチック Đồ nhựa	1/6(水)から Từ thứ tư 6/1	1/4(月)から Từ thứ hai 4/1	1/5(火)から Từ thứ ba 5/1	1/9(土)から Từ thứ bảy 9/1	1/6(水)から Từ thứ tư 6/1	1/7(木)から Từ thứ năm 7/1	1/4(月)から Từ thứ hai 4/1	1/6(水)から Từ thứ tư 6/1
	しげん むかぶつ 資源・無価値物 Rác làm tài nguyên không giá	1/4(月)から Từ thứ hai 4/1	1/7(木)から Từ thứ năm 7/1	1/7(木)から Từ thứ năm 7/1	1/5(火)から Từ thứ ba 5/1	1/8(金)から Từ thứ sáu 8/1	1/6(水)から Từ thứ tư 6/1	1/6(水)から Từ thứ tư 6/1	1/8(金)から Từ thứ sáu 8/1
そだい 粗大ごみ Rác lớn	ねんまつ ちやくせつほんにゆう がつ にち ど し こべつしゅうしゅう がつ にち もく ◆年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで 戸別収集: 12月24日(木)まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。 ◆年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)からです。					Cuối năm : Trực tiếp mang rác đến bỏ... đến 16 giờ thứ bảy ngày 26/12. Thu rác... đến thứ năm ngày 24/12 ※Tùy theo tình trạng đăng ký bỏ rác cũng có trường hợp không thể thu hồi rác trong năm được. Nên hãy liên lạc đăng ký sớm. Đầu năm : Trực tiếp mang rác đến bỏ... Từ 8 giờ thứ năm ngày 7/1. Thu rác... từ thứ sáu ngày 8/1 ※Liên lạc điện thoại đăng ký đến thu rác... cuối năm thì đến thứ hai ngày 28/12. Đầu năm thì từ thứ hai ngày 4/1			

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
Bản tin này được để tại các nơi sau : Tòa thị chính, các cơ quan công cộng, Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Siêu thị Daic Ayase (góc thông tin về thành phố tại tầng 3),
Bưu điện Ayase (bên cạnh máy ATM).

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Xin đóng góp ý kiến hay cảm tưởng về bản tin này. Quý vị hãy ghi vào phần giấy phía dưới đây rồi cắt rời ra. Bỏ vào thùng thư đóng góp ý kiến gần nhất tại nơi đảm nhiệm giao lưu khu tự trị thuộc Ban kế hoạch Tòa thị chính thành phố Ayase. (〒252-1192 Ayase-Shi, Hayakawa 550; Điện thoại: 70-5640, Fax: 70-5701).

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

Cảnh sát Tỉnh Kanagawa khai trương trụ sở liên kết chung cùng toà hành chính Ayase

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川511番地1)」が開設されました。施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。

※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許証の更新免許証を受け取ることができます(申請は大和警察署)。受け取り時間は平日の9時~12時・13時~16時30分です。問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)。



Từ ngày 16 tháng 11, hướng nam của tòa hành chính đã được xây dựng 「Trụ sở liên kết chung của cảnh sát tỉnh Kanagawa cùng toà hành chính Ayase (hayakawa 511)」. Lầu 1 của trụ sở là bộ phận cảnh sát khu vực Ayase của sở cảnh sát Yamato.

※ Bộ phận cảnh sát Hayakawa đóng cửa và đã chuyển giao cho bộ phận cảnh sát khu vực Ayase. Tại đây có thể đến nhận bằng lái xe ô tô đã gia hạn đổi mới, đối tượng chỉ giới hạn cho người lớn tuổi và người lái xe ưu tú (làm đơn gia hạn tại sở cảnh sát Yamato).

Thời gian tiếp nhận: Ngày thường 9:00 ~ 12:00. 13:00 ~ 16:30.

Cơ quan hướng dẫn trả lời những thắc mắc: Sở cảnh sát Yamato (tel: 046-261-0110)

お子様のための各種手当てについて

Các loại tiền phụ cấp dành cho trẻ em

- 子育てを支援するための手当を支給しています。所得やその他の条件がありますので、詳しくは子育て支援課にお問い合わせください。
 - 児童手当 小学校修了前の子を養育している方
 - 児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方
 - 特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
- 問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

Vì để hỗ trợ cho việc nuôi con nhỏ, hiện đang có chế độ cấp tiền phụ cấp nuôi con nhỏ. Giới hạn thu nhập và có những điều kiện cần thiết khác, vì thế về chi tiết hãy thăm hỏi tại ban hỗ trợ nuôi con trẻ (kodomoshienka).

O Trợ cấp nhi đồng (jidoteate): Những vị đang nuôi dưỡng con trẻ trước khi kết thúc tiểu học.

O Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng (jidofuyoteate): Những vị đang nuôi dưỡng con trẻ có cha bị chết (ngoại trừ người đang nhận trợ cấp gia quyền hàng năm) hoặc cha mẹ ly hôn.

O Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng đặc biệt (tokubetsujidoteate): Những vị đang nuôi dưỡng con trẻ dưới 20 tuổi có khuyết tật trí tuệ hoặc khuyết tật cơ thể.

Nơi hướng dẫn trả lời những thắc mắc: Ban hỗ trợ nuôi dưỡng con nhỏ (kosodateshienka: Tel 70-5664)

知っているのと役に立つ日本語 ③

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

Tiếng Nhật có ích! nếu bạn biết ③

Đây là những từ mà chúng ta thường nghe hoặc thường trông thấy trong đời sống tại Nhật Bản. Hãy hiểu ý nghĩa của những ngôn từ này để giúp ích trong đời sống sinh hoạt của bạn.

★「非常口」

建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入り口のことで、ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、万が一に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



màu xanh lá cây 緑色

★「誘導灯」

建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことで、火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。



★「防火扉」「防火シャッター」

火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことで、

★「Cửa thoát hiểm(hijyoguchi)」

Đây là cửa ra vào để tàu thoát khi gặp phải tai nạn, hỏa hoạn nguy hiểm, rủi ro cấp bách trong tòa nhà hoặc trên phương tiện giao thông. Được thiết bị trong những cao ốc, phố ngầm, rạp chiếu bóng, khách sạn v.v... địa điểm có nhiều người tập hợp không đặc định, ngoài ra còn trên những phương tiện giao thông như trong nhà ga, đường hầm, phương tiện giao thông đường sắt, xe buýt, máy bay v.v...

Cửa thoát hiểm là có bảng hình chỉ dẫn bên phải (màu xanh lá cây). Khi vào các tòa nhà hoặc khi sử dụng phương tiện giao thông thì hãy lưu ý, xác định trước nơi có cửa thoát hiểm.

★「Đèn dẫn đường (yudoto)」

Hướng dẫn nơi lối có cửa thoát hiểm lánh nạn trong tòa nhà là 「Biển báo (màu xanh lá cây) phát sáng (hình bên phải)」. Khi gặp phải hỏa hoạn v.v... xảy ra thì hãy bình tĩnh nghe theo chỉ dẫn của người phụ trách và theo đèn dẫn đường lánh nạn để đến cửa thoát hiểm.

★「Cửa phòng hỏa (bokatabira). Cửa sắt kéo phòng hỏa (bokashatta)」

Là cửa thiết bị với mục tiêu ngăn ngừa hỏa hoạn lan rộng khi hỏa hoạn phát sinh.

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Thành phố và khu vực (hội tự trị, hội đoàn hoạt động thị dân) đang thực hành tổ chức nhiều chương trình. Đây là cơ hội để giao lưu cùng những người trong khu vực. Hãy rủ bạn bè và người thân cùng đến tham dự.

第11回あやせ国際フェスティバル

Lễ hội quốc tế Ayase Lần thứ 11

～海をこえて友だちをつくらう!! ～ Hãy vượt đại dương để làm bạn với nhau !!

〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕「Hội giao lưu hùng biện giao lưu quốc tế Ayase (cũ)」

入場無料! 楽しい企画が盛りだくさん! 気軽にご来場ください。

Vào cửa miễn phí! Có rất nhiều chương trình vui! Mọi bạn hãy đến hội trường tham gia thoải mái!



日時 平成22年2月7日(日)13:00~

会場 綾瀬市文化会館 小ホール

内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語で)

★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど)

★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら交流します)

★その他 合唱 など

問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)

Thời gian: Chủ nhật ngày 7 tháng 2 năm 2010. Từ 13:00 ~

Hội trường: Tại tiểu sảnh hội quán văn hóa thị xã Ayase.

Nội dung:

★Phát biểu diễn văn (người Nhật phát biểu bằng tiếng ngoại quốc, người ngoại quốc phát biểu bằng tiếng Nhật)

★Sẽ có trình diễn nhiều chương trình (như ca hát nhảy múa của nhiều quốc gia)

★Cùng uống trà ăn bánh (cùng giao lưu uống trà, nước ngọt và ăn bánh)

★Ngoài ra cũng sẽ có những chương trình như hợp xướng v.v...

Nơi liên lạc thăm hỏi: Văn phòng Ủy ban chấp hành lễ hội quốc tế Ayase (tel: 70-5640)

☆綾瀬イルミネーション☆

Giăng đèn màu rọi sáng Ayase

12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、

市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。

点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が行われます。

問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局 (市商工会内/電話78-0606)



Từ thứ bảy ngày 5/12~chủ nhật ngày 10/1. 17:00 ~ 22:00

Tại quảng trường hướng nam của tòa thị chính sẽ tổ chức 「Giăng đèn màu rọi sáng Ayase 2009」.

Trong thời hạn đèn giăng chiếu sáng, bãi đậu xe của tòa thị chính sẽ sử dụng được đến 22 giờ, vì thế mời bạn hãy đến tham dự ánh đèn mỹ lệ. lắp lánh Vào thứ bảy ngày 5/12 sẽ cử hành lễ rọi đèn (17:00~).

Nơi liên lạc thăm hỏi:

Văn phòng Ủy ban chấp hành Giăng đèn màu rọi sáng Ayase (Nội ban công thương nghiệp thị xã: Tel 78-0606)

あやせヤングロックコンサート

「Rock'n Rose AYASE」

Buổi đại nhạc hội rock trẻ Ayase

12月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高校生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。

問い合わせ先: あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局 (青少年課内/電話70-5655)



Thứ tư ngày 23/12 bắt đầu từ 14:30 ~ 20:00, tại tiểu sảnh hội quán văn hóa thị xã Ayase sẽ có buổi trình diễn nhạc sống thật nóng bỏng do 8 đội học sinh cấp ba (koko) đang cư ngụ và đang học trong thị xã Ayase.

Nơi liên lạc thăm hỏi: Văn phòng Ủy ban chấp hành Đại nhạc hội rock trẻ Ayase (Nội ban thanh thiếu niên/ tel: 70-5655)

この情報誌は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

Bản tin này là những thông tin nhằm tạo môi trường sống dễ dàng hơn cho người ngoại quốc là một thành viên cư dân đang sinh sống tại địa phương. Bản tin được thực hiện mỗi năm 4 kỳ do các nhân viên thiện nguyện đảm trách.